episodio del rey niño, más tarde vencedor en las Navas de Tolosa

Muy grato es encontrar estos recuerdos, aunque en verdad sean muy escasos sus hallazgos, pues los pueblos que conservan tan vivo su pasado, patentizan que alientan para su porvenir al primer impulso.

Madrid, 24 de Junio de 1916.

NARCISO SENTENACH.

---

## III

## SOTO DE BUREBA. SU LÁPIDA ROMANA

Esta villa del partido de Briviesca, en la provincia de Burgos, forma antiguo ayuntamiento con las de Quintanilla, Cabesolo y Quintanaélez; fértil distrito, que rodean los de la Aldea, Busto, Vileña y Navas, á mano derecha del río Oca.

Tiene Soto una iglesia parroquial de estilo románico, dedicada al apóstol San Andrés; y dentro de su término municipal, kilómetro y medio al Norte de la población, una vieja ermita que llaman *Nuestra Señora de la Peña;* santuario célebre, sito en la falda meridional de la sierra de Oña y corona del altozano de *la Cerca*, que esmaltan apiñados restos de una villa, ó quizá fortaleza romana, hasta el presente desatendidos. Tales son: cimientos de grandes sillares, monedas de varios tamaños é innumerables objetos de cerámica, quebrantados por la huella de largos siglos.

Aquellas ruinas, como las riojanas de *Libia* (Herramélluri), campos de soledad, mustio collado, se dividen ahora en varias parcelas de labrantío. Una de estas parcelas, de la que es propietario D. Lucas Arnáiz, vecino de Quintanaélez, al ser picada ó rasgada por el azadón de su dueño, manifestó un sillar epigráfico de piedra caliza, que mide en su cara delantera catorce centímetros de altura por otro tanto de anchura, y diez y siete de espesor. No bien lo vió el P. Herrera, lo adquirió para el Museo arqueológico del Colegio de Oña, y de él ha sacado la adjunta fotografía.

*D(is) M(anibus). Primulus et Lascina filie sue possuerun Gemellinae, annorum V. Have. S(it) t(ibi) t(erra) levis.*

A los dioses Manes. Primula y Lascina pusieron esta memoria á Gemelina, su hija, de edad de cinco años. Adiós. Séate la tierra ligera.

Esta lápida sepulcral, así como la de Atilio Materno, hallada en Quintanaélez, reviste la figura de un templete, dedicado á los Manes. Entre las siglas rituales, y en el centro de su frontón triangular, se destaca el busto de la niña Gemelina, si ya no es el de Diana, ó el de la diosa Luna, en cuya luz, cuando estaba en su lleno, ocurría la principal festividad de los habitantes del Norte de España, según Estrabón lo refiere. Por esto el Príncipe Luis Bonaparte, conocedor y cultivador eminente del vascuence, ó del idioma éuscaro, ideó que el nombre vascongado de Dios, *Jaungoico* se descompone en dos elementos: *jaun* (señor) y *goico* (luna).

Por debajo la inscripción está muy gastada, presentando una abertura, en forma de entrada, ó cueva, que no tuvo originalmente, como lo prueban los trazos superiores de la V y de la E, que asoman simétricos sobre la bóveda del semicírculo. Los signos siderales, enlazados por una cuerda, que allí se ven, representan quizá los del zodíaco, ó el curso anual del astro del día.

Las letras de la inscripción, sus ligaturas y rústico lenguaje, precursor del romance castellano, son del primer siglo.

Al fin de los renglones 3.° y 4.°, se distribuye, ó divide en dos secciones, el verbo

POSSVVE

RVN

*possuuerun*, equivalente del castellano *pusieron* y del latín *posuerunt*. La doble *s* indica la pronunciación fuerte de esta letra, distinta de la suave, como acontece en los vocablos franceses *pousser* (empujar) y *poser* (posar). Esta distinta pronunciación se manifiesta igualmente por las letras ibéricas M *(ss)* y ϟ *(s)*; hebreas שׁ y שׂ; arábigas ش y س. La doble *u (vv)* no parece indicar el acento, sino la cantidad larga de esta vocal. Finalmente, la supresión de la *t*, propia del castellano, adquiere un término medio en la pronunciación francesa; por ejemplo: latín *sunt*, francés *sont*, castellano *son*.

Alguna dificultad de lectura ofrece en el renglón segundo el nombre de la madre de Gemelina. Las cuatro primeras letras de este nombre, LASC, van seguidas de una ligatura de la N con dos vocales, apoyadas en ella, antes y después; ligatura que leo INA. El nombre *Lascina*, lo mismo que *Lasciva*, se formó de *Lascia*, tomado del griego λάσκω (picar, golpear, en lo físico y en lo moral). Así de *Cilia* nació *Cilina*; de *Lucia*, *Lucina*; de *Victoria*, *Victorina*.

Madrid, 17 de Marzo de 1916.

FIDEL FITA.